محتويات البحث

الغلاف الخارجي

الغلاف الداخلي ..... أ

إقرار الطالبة..... ب

الموافقة من طرف المشرف ..... ج

اعتماد لجنة المناقشة.....د

دليل الإستبدال الحرفي..... هـ

الشعار .....و

المستخلص .....ز

الشكر و التقدير .....ي

محتويات البحث..... ك

الفصل الأول: مقدمة

أ. خلفية البحث..... ١

ب. أسئلة البحث ٣

ج. أهداف البحث ٤

د. أهمية البحث..... ٤

هـ. توضيح المصطلحات..... ٥

و. تحديد البحث..... ٦

ز. الدراسات السابقة..... ٧

ح. هيكل البحث..... ٩

الفصل الثاني: الإطار النظري

أ. الترجمة الأدبية..... ١٠

١. تعريف الترجمة الأدبية..... ١٠

٢. الترجمة الشعر..... ١١

٣. المشكلات الترجمة..... ١٤

٤.الاستراتيجيات الترجمة..... ٢١

ب. الشعر العربي الحدثي..... ٢٨

١. تعريف الشعر ٢٨

٢. الشعر العربية و الشعر الإندونيسية..... ٢٩

٣. ديوان الشعر "لو أننا لم نفترق"..... ٣١

الفصل الثالث: منهجية البحث

أ. مدخل البحث و نوعه..... ٣٣

ب. بيانات البحث و مصادها..... ٣٣

ج. أداوات جمع البيانات..... ٣٥

د. طريقة جمع بيانات ٣٥

هـ. تحليل البيانات ٣٥

و. تصديق البيانات..... ٣٦

ز. إجراءات البحث ٣٦

الفصل الرابع: لب البحث

أ. الشعر الأول "لو أننا لم نفترق"..... ٣٨

١. الشعر و ترجمته..... ٣٨

٢. تحليل المشكلات الترجمة و استراتيجيتها..... ٤٤

ب. الشعر الثاني "لو ترجعين"..... ٦٤

١. الشعر و ترجمته..... ٦٤

٢. تحليل المشكلات الترجمة و استراتيجياتها..... ٧٠

ج. الشعر الثالث " رحلة النسيان"..... ٨٤

١. الشعر و ترجمته..... ٨٤

٢. تحليل المشكلات الترجمة و استراتيجياتها..... ٩٢

د. الشعر الرابع "لاشيء بعدي" ١١١

١. الشعر و ترجمته..... ١١١

٢. تحليل المشكلات الترجمة و استراتيجياتها..... ١١٨

هـ. الشعر الخامس" قصيدة" ١١٦

١. الشعر و ترجمته..... ١١٦

٢. تحليل المشكلات الترجمة و استراتيجياتها..... ١١٨

الفصل الخامس: الخاتمة

أ. الإستنباطات ١٢٣

ب. الإقتراحات ١٢٤

قائمة المصادر و المراجع..... ١٢٥

الملحقات..... ١٢٨

السيرة الذاتية للباحثة ١٥٣